

Oskar Österling

A Welsh Lullaby

"Ar Hyd y Nos"- All Through The Night

For Soprano, Choir SATB-divisi and Piano

(Advanced Version)

Copy for perusal. This music is copyright protected.

Text:

Sleep my child and peace attend thee,
All through the night
Guardian angels God will send thee,
All through the night
Soft the drowsy hours are creeping

Hill and vale in slumber sleeping,
I my loving vigil keeping
All through the night.
While the moon her watch is keeping
All through the night
While the weary world is sleeping

All through the night
O'er thy spirit gently stealing
Visions of delight revealing
Breathes a pure and holy feeling
All through the night.



program note:

The text to the traditional lullaby "Ar Hyd y Nos" is in my mind somewhat of a poster-child for the "Folk Process". Having been translated from Welsh to English by multiple authors and trubadours over the course of its existence, and lending its original melody to other songs and hymns, it is no wonder that the "true" text is somewhat hard to discern.

This piece is, I suppose, another step in the folk process of this song. The original (if one such thing can even be pinpointed) tune has of course earned its place in the canon of music, and, in so doing, the hearts of its many listeners over the course of its existence. This is in no way meant to be a replacement, or an "improvement" on an already well-loved classic, but merely a way to cast it in a new light, for new people.

-Oskar Österling, 2023

DURATION ± 3 min

contact: oskarosterlingcomposer@gmail.com

Copy for perusal. This music is copyright protected.

En Walesisk Vaggvisa

Trad., Eng: John Ceiriog Hughes

Oskar Österling

Andantino (♩=90)

Piano *pp* *mf* *pp*

ped. generously throughout

Soprano Solo: *p*

S
5 Sleep my child and peace att -

Pno.

S
11 end thee All through the night, all through the night Guard-ian

Pno.

S
16 ang - els God will send thee, Soft the drow - sy hours are creep -

Pno.

Copy for perusal. This music is copyright protected.

En Walesisk Vaggvisa

4

Tutti
pp

23

S
- ing Sleep my child and peace att - end thee All through the

A
pp
Sleep my child and peace att - end thee All trough the

T
pp
Sleep my child — and peace att - end thee All through the

B
pp
Sleep my child and peace att - end thee All through the

Pno.

29

S
night, all through the night Hill and vale in slumb - er sleep - ing

A
night all through the night Hill and vale in slumb - er sleep - ing

T
night All through the night Hill and vale in slumb - er sleep - ing

B
night, all through the night Hill and vale in slumb - er sleep -

Pno.

Copy for perusal. This music is copyright protected.

35 *f*

S ing I my lov - ing vig - il keep - ing

A I my lov - ing vig - il keep - ing

T I my lov - ing vig - il keep - ing

B ing I my lov - ing vig - il keep - ing

Pno. *f* *pp*

40 *p*

S While the moon her watch is keep - ing

A While the moon her watch is keep -

T All through the

B All through the

Pno. *pp*

En Walesisk Vaggvisa

6

45

S
While the wear - y world is

A
ing While the wear - y world is

T
night While the wear - y world is

B
night While the wear - y world is

Pno.

48

S
sleep - ing All through the night

A
sleep - ing All through the night

T
sleep - ing All through the night

B
sleep - ing All through the night

Pno.

f

Copy for perusal. This music is copyright protected.

53

S
O'er thy spir - it gent - ly steal - ing All through the

A
O'er thy spir - it gent - ly steal - ing All through the

T
8
O'er thy spir - it gent - ly steal - ing All through the

B
O'er thy spir - it gent - ly steal - ing All through the

Pno.

58

S
night, All through the night Visions of de -

A
night, All through the night Visions of de -

T
8
night, All through the night Visions of de -

B
night, All through the night Visions of de -

Pno.

En Walesisk Vaggvisa

8

62 *f*

S light re - veal - ing Breathes a pure and hol - y

A light re - veal - ing Breathes a pure and hol - y

T light re - veal - ing Breathes a pure hol - y

B light re - veal - ing Breathes a pure and hol - y

Pno. *f*

Molto Rit until the end

67 *pp*

S feel - ing All through the night

A feel - ing All through the night

T feel - ing All through the night

B feel - ing All through the night

Pno. *pp*

Molto Rit until the end

73

S
All through the night

A
All through the night

T
8
All through the night

B
All through the night

Pno.
73
pp

Detailed description: This is a musical score for a four-part vocal setting of a Welsh lullaby. The vocal parts are Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are 'All through the night'. The piano accompaniment (Pno.) begins at measure 73 and features a *pp* (pianissimo) dynamic. The score is written in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a common time signature. The vocal lines are simple, with long notes and a final sustained note. The piano part consists of a gentle, flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Oskar Österling, 2023